

—11—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.341

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■Festival de outono de Awano

Awano Shokokai

(Câmara de Comércio e Indústria de Awano) ☎0289 (85) 2281

Data: 16 de novembro (domingo) 9:30~15:00

Local: Centro Comunitário Awano e adjacências

Veja a HP do Centro Comunitário Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい

栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

とき 11月16日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

あわのしょうこうかい
栗野商工会のホームページを見てください

■Festival de Bordo do Parque Chuo (Yatai no Machi)

Shi Kanko Kyokai (Associação Municipal de Turismo) ☎0289 (60) 6070

Vamos apreciar as folhas de outono.

Data: 29 de novembro (sábado) até 7 de dezembro (domingo)

Local: Yatai no Machi Chuo Koen (Parque Chuo) (Kanuma-shi Ginza 1-1870-1)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

し かんこうきょうかい

市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう

とき 11月29日(土) ~ 12月7日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1-1870-1)



■Exposição do Shumai de Kanuma (bolinho de carne cozido no vapor)

Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) ☎0289 (65) 1111

Venha comparar qual é o Shumai mais saboroso!

Data: 22 de novembro (sábado) 10:30~14:30

Local: Estacionamento da Prefeitura Municipal de Kanuma

■かぬまシウマイ博覧会

かぬましょうこうかいぎしよ

鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

とき 11月22日(土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場



■Kanumakko Nico Nico Festa 2025

Kosodate Shien-Ka (Divisão de Apoio à Infância) ☎0289 (63) 2160

Este é um evento que pais e filhos podem desfrutar juntos, fazendo artesanato e assistindo um show de marionetes.

Data: 7 de dezembro (domingo) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center Taxa de participação: Grátis

■かぬまっこ にこにこフェスタ2025

こそだ しえんか

子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

とき 12月7日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■Gostaria de tentar fazer uma pizza?

Shizen Taiken Koryu Center (Centro de Experimentos Naturais) ☎0289(64)8760

Data: ① 14 de dezembro de 2025 (domingo) ② 17 de janeiro (sábado)

Local: Shizen Taiken Koryu Center (Centro de Experimentos Naturais) (Kanuma-shi Itaga 6130)

Poderão participar: Pessoas que se interessam por pizza

Número máximo de participantes: 70 pessoas

Taxa de participação: 1,000 ienes por pessoa

Inscrição: Até 5 de novembro *Maiores informações na HP da cidade ou diretamente do Shizen Taiken Koryu Center



■ピザづくりに挑戦しませんか？

自然体験交流センター☎0289(64)8760

と き ①2025年12月14日(日) ②2026年1月17日(土) ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷 6130)

参加できる人: ピザづくりに興味がある人 定 員 70人 参加料 1人1,000円

申 込 11月5日まで*詳しくは市のホームページを見るか、自然体験交流センターに聞いてください。

■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

Kanuma Sumai Sapo-to Center

(Centro de apoio de Moraria) ☎0289(74)7234

Elegibilidade

① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar.

② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2024 esteja dentro do valor padrão estabelecido. Para as pessoas que têm filhos com idade até 18 anos, os padrões de rendimento são mais flexíveis.

Período de inscrição: De 4 (terça) até 10 de novembro (segunda) Por favor, apresente o formulário de inscrição e os documentos necessários.

Onde entregar a solicitação: Kanuma Sumai Sapo-to Center (Centro de Suporte de Moradia) 〒322-0073 Kanuma-shi, Nishiganuma-machi 145-1)

Data do sorteio: 13 de novembro (quinta-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 10 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de dezembro)

*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申 込 11月4日(火) ~ 10日(月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 11月13日(木) 10:00 ~ 募集 10戸(入居開始は12月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Sobre o Sistema de Inscrição Voluntária da Previdência Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se desejar aumentar o valor da sua pensão futura, você poderá efetuar os pagamentos entre 60 e 65 anos.

Para mais informações, entre em contato com o Escritório de Pensões Utsunomiya Nishi.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

将来受け取る年金額を増やしたい場合、60歳~65歳までの期間で納付できます。

詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Já pagou seus impostos?

Os impostos são usados para auxiliar todos os cidadãos a viverem de maneira confortável e saudável.

Existe um prazo determinado para efetuar o pagamento dos impostos. Portanto vamos respeitar esse prazo.

Existem várias maneiras de pagar seus impostos.

Além de pagar na prefeitura ou em centros comunitários, você também pode pagar por débito automático, aplicativo para smartphone ou em lojas de conveniência.

Pessoas que estão com dificuldade para efetuar o pagamento deverão consultar a Seção de Promoção da Divisão de Pagamento de Impostos ☎0289-63-2114.

Caso esteja com dificuldade para pagar impostos devido a um desastre, doença, perda de trabalho, etc consulte. Divida sua preocupação com a gente!

■税金を納めましたか？ 納税課納税管理係 ☎0289(63)2116

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金は、色々な方法で納めることができます。

市役所、コミュニティセンターで納めるほか、口座振替、スマホアプリ、コンビニなどで納めることができます。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289(63)2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de novembro

■11月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista	No período da noite	Clínico Geral, /Pediatria
ひる 昼	Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	よる 夜	Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	3 de novembro(seg) • 24 de novembro (seg) 11月3日(月) • 11月24日(月)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável 燃やすごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.288 (Murai machi) *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

No.288 (村井町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

けんちくか あ やたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

にちじょうせいかつ こま
日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき げつようび きんようび 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか こうりゅう かい しこくさいこうりゅうきょうかい かぬまし しもよこまち
まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧

やす ばあい きょうしつ かくじん
*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe きょうしつめい 教室名	Local ばしょ 場所
Quarta すい 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta もく 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom と ち 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

たげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。